

Mythologie, Paris, 1627 - VI, 11 : Du Navire d'Argo

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur)

Voir la transcription de cet item

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre VI

Ce document est une transformation de :
[Mythologia, Francfort, 1581 - VI, 10 : De Argo nauī](#)

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre VI

Ce document est une transformation de :
[Mythologia, Venise, 1567 - VI, 10 : De Argonaui](#)

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X

Ce document a pour résumé :
[Mythologie, Paris, 1627 - X \[71\] : Du Navire Argo, & de la Chevre celeste](#)

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre VI

Ce document est une révision de :
[Mythologie, Lyon, 1612 - VI, 10 : Du navire d'Argo](#)

Informations sur la notice

Auteurs de la notice

- De Prémont, Marianne (transcription - 05/2022)
- Équipe Mythologia
- Legret, Basile (indexation - 11/2024)

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : BnF, Gallica

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur),
Mythologie Paris, 1627 - VI, 11 : Du Navire d'Argo, 1627

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/1189>

Présentation du document

Publication Paris, Pierre Chevalier et Samuel Thiboust, 1627
Exemplaire Paris (France), BnF, NUMM-117380 - J-1943 (1-2)
Format in-fol
Langue(s) Français
Pagination pp. 603-605

Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses

- [Aminoclès](#)
- [Anacharsis](#)
- [Arestor](#)
- [Argo](#)
- [Argus](#)
- [Atlas](#)
- [Bosphore \(charpentier\)](#)
- [Damastès](#)
- [Dédale](#)
- [Éole](#)
- [Eupalame](#)
- [Icare](#)
- [Io](#)
- [Jason « Iason »](#)
- [Jupiter](#)
- [Médée](#)
- [Mercure](#)
- [Minos](#)
- [Mnésigéthon](#)
- [Musichton](#)
- [Neptune](#)
- [Pallas](#)
- [Pélias](#)
- [Périclé](#)
- [Typhis](#)
- [Xénagoras](#)

Prédicats

- *Damastre : galères à deux bancs (invention)
- Aminoclès : galères à trois bancs (invention)
- Anacharsis : perfectionne le harpon (invention)
- Argo : bâtipisée d'après son architecte Argus (étymologie)
- Argo : du noms des Grecs, appelés Argives (étymologie)
- Argo : léger, vite, soudain (étymologie)
- Argo : triacontazygos (qualificatif)
- Atlas : inventeur des navires et de la navigation (invention)
- Bosphore : galère à six bancs (invention)
- Carthaginois : galère à quatre bancs (invention)
- Copéens : usage des rames et des avirons (invention)

- Dédale : inventeur du mas et des antennes (invention)
- Éole : utilisation des voiles (invention)
- Eupalame : ancre à deux dents (invention)
- Icаре : inventeur des voiles (invention)
- Jason : navire à trente rames capable de voyages au long cours (invention)
- Jason : Pagasien (qualificatif)
- Mnésigéthon : galère à dix bancs (invention)
- Musichton : galère à cinq bancs (invention)
- Périclé : perfectionne les crocs, mains et agrafes pour cramponner un navire au combat (invention)
- Platéens : établissent la juste grosseur des navires (invention)
- Typhis : règles de la navigation (invention)
- Tyriens : inventeurs de l'ancre (invention)
- Xénagoras : galère à six bancs (invention)

Figurations & Attributs Argo : compte trente rames de chaque côté

Du monde

Noms de peuples

- [Africains](#)
- [Argives](#)
- [Carthaginois](#)
- [Chalcédoniens](#)
- [Copéens](#)
- [Égyptiens](#)
- [Platéens](#)
- [Syrien](#)
- [Tyriens](#)

Toponymes

- [Béotie \(zone géographique/territoire\)](#)
- [Céphise \(fleuve/rivière\)](#)
- [Dodone \(sanctuaire\)](#)
- [Iolcos \(ville\)](#)
- [Olène \(ville\)](#)
- [Pagasa ou Pegase \(ville\)](#)
- [Pélion \(ville\)](#)
- [Thessalie \(zone géographique/territoire\)](#)
- [Thessalie \(zone géographique/territoire\)](#)

Animaux et monstes [mouton d'or](#)

Végétaux

- [canne](#)
- [chêne](#)
- [jonc](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 30/04/2018 Dernière modification le 26/11/2024



& de l'amitié des hommes, des Royaumes & principautez, & de la faueur des Grands; il trouuera que tout cela luy durera tant qu'il au-
ra vent en poupe, & que l'heur luy dira. Or que cette prosperité soit
vne inclination de l'homme à vn heureux estat; soit qu'on la vueille
appeller conseil de Dieu, ou autrement, si elle accueille l'homme sa-
ge, il s'en ayde avec vne decente moderation d'esprit, à l'exemple de
Phrixus, qui se trouuant à Colchos, en vn Estat plus tranquille &
plus asseuré, esleué à la dignité Royale, s'y comporta fort mode-
stement, après auoir eschappé les machinations & mal-vueillances
de sa belle-mere. Or il faut maintenant dire quelque chose du vais-
seau d'Argo.

Du Nauire d'Argo.

CHAPITRE XI.

CE Galion dans lequel les Seigneurs susnommez nauige-
rent à la conquête du Mouton d'or, fut basti par Argus,
(qu'Apollonius Rhodien au 1. de ses Argonautes fait
auoir esté fils d'Arestor, ainsi que le gardien d'Io, mis à
mort par Mercure) & du nom de l'Architecte fut nommé Argò.
Toutefois Diodore au 4. liure, veut que ce soit à cause de sa grande
legereté, qui le rendoit le plus aisé & maniable vaisseau de tous ceux
qui iamais monterent sur mer; car *argos* entre autres choses signifie
léger, vilté & soudain. Cicéron en la 1. Tusculane en tire l'etymolo-
gie de ce que les Grecs estoient appelez Argiues, lors qu'ils s'embar-
querent dessus. Pelias auoit commandé à ce mesme Argus de ioin-
dre legerement les aix, & les cloüer de petits cloux, afin que plus aisé-
ment il se peüst dissoudre & faire perir toute la troupe. Mais il fit tout
le contraire, aussi voulut-il estre compagnon du voyage pour le ra-
doubert au besoin, & pourtant il eut le bruit d'auoir esté construit par
le dessein & instruction de Pallas. Il fut fait en vne ville distante
d'Iolchos en Thessalie, de vingt stades, qui pour ce regard fut diète
Pagasa, ou Pegasa, du mot *pegnysthai*, c'est à dire ioin-
& hier l'un avec l'autre, telmoyn Strabon au 9. liure, & Ouide en l'e-
pistre de Paris, appelle Iason Pagasien.

Stade est
la mesure
du 125.
pas.

Iason Pagasien enleua bien Medee:

La Thessale pourtant n'en fut point degastee

Par la Colchique main. —

Le mas de ce nauire fut fait d'un Chêne coupé dans le parc de Ju-
piter de Dodone, que Pallas elle mesme marca. Lycophron ap-
pelle ce mas, *Pie babillarde*, pour les raisons cy-dessus alleguees,

Voyez
cy-dessus
en l'atou.

E E c ij

Cōmen-
cement
de la na-
uigation.

& Valere Flacque, *Vaisseau fatidique* ou *déuin*, au 1. liure des Argonautes. Cette galere auoit trente rames de chascque costé. Theocrite en son Hylas l'appelle *triacontazygos*, c'est à dire, ayant trente bancs ou sieges pour asseoir ceux qui rament. Quelques-vns disent qu'elle fut faicte à Pelion, ville de Thessalie, de belle grandeur, bien equipée & garnie de tout ce qui luy faisoit besoin; au lieu qu'auparauant les Grecs ne nauigeoient qu'en de petites scaphes & barquettes, qu'ils faisoient de troncs d'arbres creusez; quelques-vns d'escorces d'iceux bien cousuës: les autres, de cuir & peaux de bestes accommodees selon leurs moyens, mesmes de jones & cannes, qui leur seruoient, bien que foibles aux vents, & tendres à la vague. Ils auoient tiré la forme & l'usage de ces petits vaisseaux des Syriens, Egyptiens, ou Africains. Car aucuns disent qu'Atlas inuenta les nauires, & commença l'art de nauiger. En suite les Copeens, habitans de Bœœce, près du fleuve & lac de Cephise, apporterent l'usage des rames & aui-rons. Dædale inuenta le mas & les antenes: son fils Icare, les voiles. Les Tyriens formerent les ancrs, qu'Eupalame fit à deux dents. Anacharsis subtilisa les harpons; Pericle les crocs, mains & agrafes, pour cramponner vn nauire au combat. Les Plateens compasserent les premiers la iuste largeur des vaisseaux. Typhis eut l'honneur d'auoir donné les premieres regles pour le gouuernement des nauires. Minos d'auoir inuenté les flottes nauales. Après l'inuention des voiles, Æole enseigna la pratique d'icelles: à cette occasion fut-il estimé Dieu des vents. En fin ils adiousterent tant d'inuentions les vnes sur les autres, qu'ils rendirent la nauigation accomplie de tous points, & s'abandonnerent peu à peu à l'incertain de la grand Mer, pour connoistre leurs voisins, & traffiquer commodément avec eux. Si que croissans leur courage & subtilitez, avec le gain qui procedoit de ce commerce, ils façonnerent des nauires propres aux vents & aux rames, en calme & tempeste, en petite & haute mer, à tout usage en somme. Damastre Erietheen fut le premier inuenteur des galleres à deux par banc. Aminocle Corinthien de celles à trois, les Carthageois de celles à quatre. Musichon de Salamine y en mit cinq. Xenagoras de Syraculé, six. Autres disent que ce fut Bosphore, charpentier renommé de son temps entre les Chalcedoniens. Depuis Mnesthethon en mit iusques à dix. Iason curieux d'apprendre en la consideration des choses estranges, dressa le premier (disent-ils) & fit equipper vn bon nauire, propre à faire voyage loingtain, garny de trente rames, comme nous auons dict. Le bruit courant de ce nouveau bastiment, beaucoup de Seigneurs des pays circonuoisins voulurent auoir leur part de cette si noble entreprise. Iason en choisit des plus signalez, iusques au nombre de cinquante quatre, luy compris. Les vns disent que le vaisseau fut nommé Argò du nom du condu-

teur del'œuvre, les autres du mot Grec *argos*, c'est à dire viste & léger, pource qu'il fut trouué de bonne voile. Or après qu'Argo eut mis ces Heros à bon port, & qu'il les eut ramenez en sauueté chez eux, lason la dédia à Pallas: & parce qu'elle auoit si heureusement porté tant de vaillans & notables personages, dont quelques-vns estoient mesmement, ou bien ont esté depuis Dieux, elle fut placee entre les estoilles, en telle asliette que la pouppe se leue deuant que la prouë, comme le declare Arat:

*Vers la queue au grand Cbien la nef d'Argo se rouë,
Sa pouppe toute fois se leue auant sa prouë:
Non comme ceux qui vont singlans en haute mer,
Où les nauchers on void a qui mieux mieux ramer:
Ains regarde le Ciel luy tournant le derriere,
Comme des matelots la troupe mariniere
Tourne de ses vaisseaux d'un diligent effort
Le bec deuers Neptun pour mouiller l'ancre au port,
Quittans le dos vny de la plaine liquide:
Ainsi se tourne aussi cette Argo lasonide,
Depuis la prouë au mas confuse d'obscurté,
Et du mas à la pouppe estoillant en clairté.*

Pource que ce nauire auoit esté fait par le conseil de Pallas, les Anciens ont pris sujet de dire qu'il auoit esté mis au nombre des estoilles; parce que comme ainsi soit que Dieu ne laisse point de bienfaict sans remuneration, cette recompense est la plus agreable à Dieu, laquelle procede de sapience & conseil. Celle qui se fait sans le conseil de Pallas, & comme par quelque instinct & conduite de nature, n'est pas à blâmer: mais ce qu'on entreprend de faire avec raison, est beaucoup plus agreable à Dieu & plus louable. Ayans donc intention d'exhorter les hommes à se rendre prompts & volontaires à reconnoistre par beneficence les plaisirs & seruices receus: ils ont dit que la liberalité & largesse estoit chose diuine, & fort approchant de la nature des Dieux immortels: joinct que pour exemple de ces mesmes vertus, beaucoup d'animaux, voire d'autres choses despourueuës de sentiment, auoient esté posees au rang des estoilles, pour auoir fait quelque bon seruice aux Dieux, desquels elles auoient cet honneur que d'approcher de bien près: comme entre autres la Cheure d'Olene, de laquelle nous traiterons consequemment.

Argo
principale
estuaire.

Liberalité
recom.
mandée
par les
Anciens.